

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РЕСПУБЛИКИ ТАТАРСТАН

Государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Альметьевский государственный нефтяной институт»



УТВЕРЖДАЮ
Первый проректор АГНИ
А.Ф. Иванов
(подпись) (ФИО)
«26» 06 2017 г.

Рабочая программа дисциплины Б1.В. ДВ.04.02
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ»

Направление подготовки: 21.03.01 – «Нефтегазовое дело»

Направленность (профиль) программы: Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки

Квалификация выпускника: бакалавр

Форма обучения: очная, заочная

Язык обучения: русский

Год начала обучения по образовательной программе: 2017

Статус	ФИО	Подпись	Дата
Автор	Л.М. Алексеева		25.05.17
Рецензент	З.М. Сахипова		26.05.17
И. о. зав. обеспечивающей кафедрой «Иностранные языки»	А.Р. Шайдуллина		29.05.17
СОГЛАСОВАНО:			
Зав. выпускающей кафедрой: «Транспорта и хранения нефти и газа»	М.М. Алиев		21.06.17

Альметьевск, 2017 г.

Содержание

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования
3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем и на самостоятельную работу обучающихся
4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий
 - 4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине
 - 4.2. Содержание дисциплины
5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине
6. Фонд оценочных средств по дисциплине
 - 6.1. Перечень оценочных средств
 - 6.2. Уровень освоения компетенций и критерии оценивания результатов обучения
 - 6.3. Варианты оценочных средств
 - 6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций
7. Перечень основной, дополнительной учебной литературы и учебно-методических изданий, необходимых для освоения дисциплины
8. Перечень профессиональных баз данных, информационных справочных систем и информационных ресурсов, необходимых для освоения дисциплин
9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплин
10. Перечень программного обеспечения
11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине
12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся лиц с ограниченными возможностями здоровья

ПРИЛОЖЕНИЯ

- Приложение 1. Аннотация рабочей программы дисциплины
Приложение 2. Лист внесения изменений
Приложение 3. Фонд оценочных средств

Рабочая программа дисциплины **«Профессиональный перевод по специальности»** разработана д.п.н. кафедры «Иностранные языки» Алексеевой Л. М.

1. Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

Компетенции обучающегося формируемые в результате освоения дисциплины **«Профессиональный перевод по специальности»:**

Оцениваемые компетенции (код, наименование)	Результаты освоения компетенции	Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации
ОК-5 Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знать: - основные правила построения устной и письменной речи; - основную терминологию и языковые конструкции на английском языке по профилю обучения и основные правила техники перевода; - основы публичного выступления на иностранном языке, правила речевого этикета и ведения диалога, законы композиции и стиля, приемы убеждения. уметь: - логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь; - составлять аннотации и письменные сообщения на английском языке с использованием информационных и справочных материалов на английском языке; владеть: - навыками письменной фиксации информации; - навыками и приемами составления плана сообщения и аннотирования;	Текущий контро Устный опрос 1-10, Компьютерное тестирование 1-10 Промежуточная аттестация: Зачёт

	- навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения.	
ОК-6 Способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.	знать: принципы и методы эффективной командной работы при толерантном восприятии социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий взаимодействия. уметь: осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем страноведческого, общенаучного и общетехнического характера, а также при представлении результатов научной работы включая использование мультимедийных средств; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия взаимодействия при работе в команде. владеть: навыками эффективной коммуникации в команде, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия; навыками групповой работы для решения социально-коммуникативных задач.	Текущий контроль: Устный опрос 1-10, Компьютерное тестирование 1-10 Промежуточная аттестация: Зачёт
ПК-23 способностью изучать и анализировать отечественную и зарубежную научно-техническую информацию по направлению исследований в области бурения скважин, добычи нефти и газа, промыслового контроля и регулирования извлечения углеводородов на суше и	знать: - основные типы и категории научно-технической, проектной и служебной документации, основы современных информационных технологий на английском языке; уметь: - выявлять тенденции, определять цели, выбирать средства, выдвигать гипотезы и идеи; владеть:	Текущий контроль: Устный опрос 1-10, Компьютерное тестирование 1-10 Промежуточная аттестация: Зачёт

на море, трубопроводного транспорта нефти и газа, подземного хранения газа, хранения и сбыта нефти, нефтепродуктов и сжиженных газов	- разнообразной информацией из многочисленных источников на английском языке ; -навыками, приемами составления типовой отчетной документации на английском языке	
--	---	--

2. Место дисциплины в структуре основной профессиональной образовательной программы высшего образования

Дисциплина **«Профилированный иностранный язык»** входит в вариативную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и относится к дисциплинам по выбору ОПОП по направлению подготовки 21.03.01– «Нефтегазовое дело», направленность (профиль) - Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки - Б1.В.ДВ.04.02.

Дисциплина изучается на 4 курсе в 8 семестре¹/на втором курсе²/на втором курсе³

3. Объем дисциплины в зачетных единицах с указанием количества часов, выделенных на контактную работу обучающихся с преподавателем и на самостоятельную работу обучающихся

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа.

Контактная работа - 35/14/12 часов, в том числе:

- практические занятия 33/12/10 часа;
- контроль самостоятельной работы (КСР) 2/2/2 часа.

Самостоятельная работа 37/58/60 часов.

Форма контроля дисциплины: зачет в 8 семестре/зачет на 2 курсе/зачет на 2 курсе.

4. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и видов учебных занятий

4.1. Структура и тематический план контактной и самостоятельной работы по дисциплине

¹ Очная форма обучения

² Заочная форма обучения (5 лет)

³ Заочная форма обучения (СПО)

Тематический план дисциплины

Очная форма обучения

№ п	Тема дисциплины	семестр	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)				Самос тояте льная работ а
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	КСР	
1	Тема 1. Long-distance transportation of oil and gas.	8	0	2	0	1	2
2	Тема 2. Types of transport of oil and oil products.	8	0	2	0		2
3	Тема 3. Technology of pipeline transport of oil and oil products.	8	0	4	0		4
4	Тема 4. Types of gas transport	8	0	4	0		4
5	Тема 5. Technology of pipeline transport of gas.	8	0	4	0		6
6.	Тема 6. Construction of main gas and oil pipelines	8	0	4	0		4
7.	Тема 7. Underwater and offshore pipelines.	8	0	4	0	1	6
8.	Тема 8. Operation of main oil and gas pipelines.	8	0	2	0		3
9.	Тема 9. Storage of oil and gas.	8	0	2	0		2

10.	Тема 10. Storage of oil and petroleum products. Storage of gas. Construction of gas and oil storage facilities.	8	0	5	0		4
	Итого по дисциплине		0	33	0	2	37

Заочная форма обучения (5 лет)/ заочная форма обучения (СПО)

№ п/п	Тема дисциплины	Курс	Виды и часы контактной работы, их трудоемкость (в часах)				Самостоятельная работа
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные занятия	КСР	
	Тема 1. Long-distance transportation of oil and gas.	2/2	0/0	1/1	0/0	1/1	5/6
2	Тема 2. Types of transport of oil and oil products.	2/2	0/0	1/1	0/0		6/6
3	Тема 3. Technology of pipeline transport of oil and oil products.	2/2	0/0	1/1	0/0		6/6
4	Тема 4. Types of gas transport	2/2	0/0	1/1	0/0		6/6
5	Тема 5. Technology of pipeline transport of gas.	2/2	0/0	2/1	0/0		6/6
6	Тема 6. Construction of main gas and oil pipelines	2/2	0/0	1/1	0/0		6/6

7	Тема 7. Underwater and offshore pipelines.	2/2	0/0	1/1	0/0	1/1	6/6
8	Тема 8. Operation of main oil and gas pipelines.	2/2	0/0	1/1	0/0		6/6
9	Тема 9. Storage of oil and gas.	2/2	0/0	1/1	0/0		5/6
10	Тема 10. Storage of oil and petroleum products. Storage of gas. Construction of gas and oil storage facilities.	2/2	0/0	2/1	0/0		6/6
	Итого по дисциплине		0/0	12/10	0/0	2/2	58/60

4.2 Содержание дисциплины

Тема	Кол-во часов	Используемый метод	Формируемые компетенции
Дисциплинарный модуль 8.1			
Тема 1. Long-distance transportation of oil and gas.			
Практическое занятие №1. Транспортировка нефти и газа на дальние расстояния. Лексические особенности перевода технических текстов: информативность, логичность, термины, многозначность и синонимия, транслитерация, калька, служебные (функциональные) слова, сокращения и т.д. Адаптированные тексты по широкому профилю специальности.	2	Коммуникативный метод	ОК-5, ОК-6, ПК-23
Тема 2. Types of transport of oil and oil products.			

Практическое занятие №2. Виды транспортировки нефти и нефтепродуктов. Основные грамматические явления, формы и конструкции изучаемого языка, характерные для научной и профессиональной речи: грамматические времена, пассивный залог, сравнительная степень прилагательных, модальные глаголы. Чтение и перевод профилированных текстов о трубопроводной транспортировке нефти и газа. Работа с текстом, определение терминологического минимума.	2	<i>Коммуникативный метод</i>	ОК-5, ОК-6, ПК-23
Тема 3. Technology of pipeline transport of oil and oil products.			
Практическое занятие №3. Технология трубопроводного транспорта нефти и нефтепродуктов. Особенности официально-делового и научного стилей: основные характеристики, терминология и устойчивые выражения на английском языке. Профилированные тексты о технологии трубопроводного транспорта нефти и нефтепродуктов: чтение, перевод, терминологический минимум, особенности перевода, обсуждения содержания, аннотирования.	4	<i>Коммуникативный метод</i>	ОК-5, ОК-6, ПК-23
Тема 4. Types of gas transport.			
Практическое занятие №4. Виды транспортировки газа. Обзорное повторение и использование наиболее употребительных и относительно простых лексических и грамматических структур в профессиональном контексте. Неадаптированный текст по профилю обучения.	4	<i>Коммуникативный метод</i>	ОК-5, ОК-6, ПК-23
Тема 5. Technology of pipeline transport of gas.			

Практическое занятие №5. Технология трубопроводной транспортировки газа. Виды справочной литературы на бумажных и электронных носителях. Системы автоматического перевода и электронные словари. Профилированные тексты, чтение, перевод, обсуждение содержания, аннотирование. Определение терминологического минимума.	4	Коммуникативный метод	ОК-5, ОК-6, ПК-23
Тема 6. Construction of main gas and oil pipelines.			
Практическое занятие №6. Сооружение магистральных газонефтепроводов. Информационные, образовательные, справочные, аудио- и видео-ресурсы сети Интернет. Поиск информации по профилю обучения студента. Чтение, перевод и аннотирование профильных текстов о сооружении магистральных газонефтепроводов. Определение терминологического минимума.	4	Метод работы в малых группах	ОК-5, ОК-6, ПК-23
Тема 7. Underwater and offshore pipelines.			
Практическое занятие №7. Подводные и морские трубопроводы. Определение списка свободных и устойчивых словосочетаний для использования в сообщениях и общении по профилю бакалавриата.	4	Коммуникативный метод	ОК-5, ОК-6, ПК-23
Тема 8. Operation of main oil and gas pipelines.			
Практическое занятие №8. Эксплуатация магистральных нефтегазопроводов. Индивидуальные тексты для использования в итоговой презентации по профессиональной теме (1200-2000 п.з). Компьютерное тестирование по материалу дисциплины.	2	Коммуникативный метод	ОК-5, ОК-6, ПК-23
Тема 9. Storage of oil and gas.			

Практическое занятие № 9. Хранение нефти и газа. Устные выступления студентов на английском языке с использованием видео приложений по индивидуальным профессиональным темам.	2	<i>Метод использования ИТ</i>	ОК-5, ОК-6, ПК-23
Тема 10. Storage of oil and petroleum products. Storage of gas. Construction of gas and oil storage facilities.			
Практическое занятие № 10. Хранение нефти и нефтепродуктов. Хранение газа. Сооружение газонефтехранилищ. Обзорное повторение и использование наиболее употребительных и относительно простых лексических и грамматических структур в профессиональном контексте. Неадаптированный текст по профилю обучения.	5	<i>Коммуникативный метод</i>	ОК-5, ОК-6, ПК-23

5. Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

Самостоятельная работа обучающихся выполняется по заданию преподавателя, без его непосредственного участия и направлена на самостоятельное изучение отдельных аспектов тем дисциплины.

Цель самостоятельной работы – подготовка современного компетентного специалиста и формирования способной и навыков к непрерывному самообразованию и профессиональному совершенствованию.

Самостоятельная работа способствует формированию аналитического и творческого мышления, совершенствует способы организации исследовательской деятельности, воспитывает целеустремленность, систематичность и последовательность в работе студентов, обеспечивает подготовку студента к текущим контактным занятиям и контрольным мероприятиям по дисциплине. Результаты этой подготовки проявляются в активности студента на занятиях и в качестве выполненных тестовых заданий, и других форм текущего контроля.

Виды самостоятельной работы студентов:

- изучение понятийного аппарата дисциплины;
- проработка тем дисциплины;
- работа с основной и дополнительной литературой;
- самоподготовка к практическим занятиям;
- подготовка к промежуточной аттестации;
- работа в библиотеке;

- изучение сайтов по теме дисциплины в сети Интернет с целью подготовки докладов и презентаций.

Темы для самостоятельной работы обучающегося, порядок их контроля по дисциплине «Профилированный иностранный язык» приведены в методических указаниях:

Алексеева Л.М. English for reservoir Engineering: методические указания по проведению практических занятий и выполнению самостоятельной работы по дисциплине «Профилированный английский язык» для бакалавров направления 21.03.01 «Нефтегазовое дело» направленности (профиля) программы «Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки», очной и заочной форм обучения. – Альметьевск: АГНИ, 2014. -52с.

6. Фонд оценочных средств по дисциплине

Полный перечень оценочных средств текущего контроля и промежуточной аттестации по дисциплине приведен в Фонде оценочных средств (приложение 3 к данной рабочей программе).

Текущий контроль освоения компетенций по дисциплине проводится при помощи устного опроса на практических занятиях и выполнении компьютерного тестирования.

Итоговой оценкой освоения компетенций является промежуточная аттестация в форме зачета, проводимая с учетом результатов текущего контроля.

6.1. Перечень оценочных средств

Этапы формирования компетенций	Вид оценочного средства	Краткая характеристика оценочного средства	Представление оценочного средства в фонде
Текущий контроль			

1	Устный опрос	Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссиях, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень подготовки по теме, способность, системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои мысли в процессе речевого общения и оценить уровень лексических и грамматических знаний, а также навыков практического мышления.	Темы, задания для устного опроса
2	Тестирование компьютерное	Система стандартизированных заданий, позволяющая автоматизировать процедуру измерения уровня знаний и умений обучающегося по соответствующим компетенциям. Обработка результатов тестирования на компьютере обеспечивается специальными программами. Позволяет проводить самоконтроль (репетиционное тестирование), может выступать в роли тренажера при подготовке к зачету или экзамену	Фонд тестовых заданий
Промежуточная аттестация			
3	Зачет	Зачет формируется по результатам текущего контроля, без дополнительного опроса	

6.2. Уровень освоения компетенций и критерии оценивании результатов обучения

№ п/п	Оцениваемые компетенции (код, наименование)	Планируемые результаты обучения	Уровень освоения компетенций			
			Продвинутый уровень	Средний уровень	Базовый уровень	Компетенции не освоены
			Критерии оценивания результатов обучения			
			«отлично» (от 86 до 100 баллов)	«хорошо» (от 71 до 85 баллов)	«удовлетворительно» (от 55 до 70 баллов)	«неудовлетв.» (менее 55 баллов)
			Зачтено (от 35 до 60 баллов)			
1	ОК-5. Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранном языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знать: - основные правила построения устной и письменной речи; - основную терминологию и языковые конструкции на английском языке по профилю обучения и основные правила техники перевода; - основы публичного выступления на иностранном языке, правила речевого этикета и ведения диалога, законы композиции и стиля, приемы убеждения.	Сформированные систематические представления об основных правилах построения устной и письменной речи, об основной терминологии и языковых конструкциях на английском языке по профилю обучения и основных правилах техники перевода, основ публичного выступления на иностранном языке, правил речевого этикета и ведения диалога, законов композиции и стиля, приемов убеждения.	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления об основных правилах построения устной и письменной речи, об основной терминологии и языковых конструкциях на английском языке по профилю обучения и основных правилах техники перевода, основ публичного выступления на иностранном языке, правил речевого этикета и ведения диалога, законов композиции и стиля, приемов убеждения.	Неполные представления об основных правилах построения устной и письменной речи, об основной терминологии и языковых конструкциях на английском языке по профилю обучения и основных правилах техники перевода, основ публичного выступления на иностранном языке, правил речевого этикета и ведения диалога, законов композиции и стиля, приемов убеждения. .	Фрагментарные представления об основных правилах построения устной и письменной речи, об основной терминологии и языковых конструкциях на английском языке по профилю обучения и основных правилах техники перевода, основ публичного выступления на иностранном языке, правил речевого этикета и ведения диалога, законов композиции и стиля, приемов убеждения.
		уметь: логически верно,	Сформированное умение логически верно,	В целом успешное, но содержащее отдельные	В целом успешное, но не систематическое	Фрагментарное умение логически верно,

		аргументировано и ясно строить устную и письменную речь; составлять аннотации и письменные сообщения на английском языке с использованием информационных и справочных материалов на английском языке	аргументировано и ясно строить устную и письменную речь; составлять аннотации и письменные сообщения на английском языке с использованием информационных и справочных материалов на английском языке	пробелы умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь; составлять аннотации и письменные сообщения на английском языке с использованием информационных и справочных материалов на английском языке	умение логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь; составлять аннотации и письменные сообщения на английском языке с использованием информационных и справочных материалов на английском языке	аргументировано и ясно строить устную и письменную речь; составлять аннотации и письменные сообщения на английском языке с использованием информационных и справочных материалов на английском языке
		владеть: навыками письменной фиксации информации; навыками и приемами составления плана сообщения и аннотирования; навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения.	Успешное и систематическое владение навыками письменной фиксации информации, приемами составления плана сообщения и аннотирования, навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения навыками письменной фиксации информации, приемами составления плана сообщения и аннотирования, навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения.	В целом успешное, но не систематическое владение навыками письменной фиксации информации, приемами составления плана сообщения и аннотирования, навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения.	Фрагментарное владение навыками письменной фиксации информации, приемами составления плана сообщения и аннотирования, навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения.
2	ОК-6. Способностью работать в команде, толерантно воспринимая социальные и культурные различия	знать: - принципы и методы эффективной командной работы при толерантном восприятии социальных, этнических,	Сформированные систематические представления о принципах и методах эффективной командной работы при толерантном восприятии социальных, этнических,	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы представления о принципах и методах эффективной командной работы при толерантном восприятии социальных, этнических,	Неполные представления о принципах и методах эффективной командной работы при толерантном восприятии социальных, этнических, конфессиональных и	Фрагментарные представления о принципах и методах эффективной командной работы при толерантном восприятии социальных,

		конфессиональных и культурных различий взаимодействия.	конфессиональных и культурных различий взаимодействия.	конфессиональных и культурных различий взаимодействия.	культурных различий взаимодействия.	этнических, конфессиональных и культурных различий взаимодействия.
		Уметь: осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем страноведческого, общенаучного и общетехнического характера, а также при представлении результатов научной работы включая использование мультимедийных средств; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия взаимодействия при работе в команде.	Сформированное умение осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем страноведческого, общенаучного и общетехнического характера, а также при представлении результатов научной работы включая использование мультимедийных средств; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия взаимодействия при работе в команде.	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем страноведческого, общенаучного и общетехнического характера, а также при представлении результатов научной работы включая использование мультимедийных средств; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия взаимодействия при работе в команде.	В целом успешное, но не систематическое умение осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем страноведческого, общенаучного и общетехнического характера, а также при представлении результатов научной работы включая использование мультимедийных средств; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия взаимодействия при работе в команде.	Фрагментарное умение осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем страноведческого, общенаучного и общетехнического характера, а также при представлении результатов научной работы включая использование мультимедийных средств; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия взаимодействия при работе в команде.
		владеть: навыками эффективной коммуникации в команде, толерантно воспринимая социальные,	Успешное и систематическое владение навыками эффективной коммуникации в команде, толерантно воспринимая	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы владения навыками эффективной коммуникации в команде, толерантно воспринимая	В целом успешное, но не систематическое владение навыками эффективной коммуникации в команде, толерантно воспринимая	Фрагментарное владение навыками эффективной коммуникации в команде, толерантно воспринимая социальные,

		этнические, конфессиональные и культурные различия; навыками групповой работы для решения социально-коммуникативных задач.	социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия, навыками групповой работы для решения социально-коммуникативных задач.	социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия, навыками групповой работы для решения социально-коммуникативных задач.	социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия, навыками групповой работы для решения социально-коммуникативных задач.	этнические, конфессиональные и культурные различия, навыками групповой работы для решения социально-коммуникативных задач.
3	ПК-23. Способностью изучать и анализировать отечественную и зарубежную научно-техническую информацию по направлению исследований в области бурения скважин, добычи нефти и газа, промыслового контроля и регулирования извлечения углеводородов на суше и на море, трубопроводного транспорта нефти и газа, подземного хранения газа, хранения и сбыта нефти, нефтепродуктов и сжиженных газов	знать: - основные типы и категории научно-технической, проектной и служебной документации, основы современных информационных технологий на английском языке	Сформированные систематические представления об основных типах и категориях научно-технической, проектной и служебной документации, основах современных информационных технологий на английском языке	Сформированные, но содержащие отдельные пробелы об основных типах и категориях научно-технической, проектной и служебной документации, основах современных информационных технологий на английском языке	Неполные представления об основных типах и категориях научно-технической, проектной и служебной документации, основах современных информационных технологий на английском языке	Фрагментарные представления об основных типах и категориях научно-технической, проектной и служебной документации, основах современных информационных технологий на английском языке
		уметь: - выявлять тенденции, определять цели, выбирать средства, выдвигать гипотезы и идеи;	Сформированное умение выявлять тенденции, определять цели, выбирать средства, выдвигать гипотезы и идеи	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы умение выявлять тенденции, определять цели, выбирать средства, выдвигать гипотезы и идеи	В целом успешное, но не систематическое умение выявлять тенденции, определять цели, выбирать средства, выдвигать гипотезы и идеи	Фрагментарное умение осуществлять выявлять тенденции, определять цели, выбирать средства, выдвигать гипотезы и идеи
		владеть: - разнообразной информацией из многочисленных источников; - навыками, приемами	Успешное и систематическое владение разнообразной информацией из многочисленных источников; - навыками, приемами	В целом успешное, но содержащее отдельные пробелы разнообразной информацией из многочисленных источников; - навыками, приемами	В целом успешное, но не систематическое владение разнообразной информацией из многочисленных источников; - навыками, приемами	Фрагментарное владение разнообразной информацией из многочисленных источников; - навыками, приемами

		составления типовой отчетной документации на английском языке	составления типовой отчетной документации на английском языке	составления типовой отчетной документации на английском языке	составления типовой отчетной документации на английском языке	составления типовой отчетной документации на английском языке
--	--	--	--	--	--	--

6.3. Варианты оценочных средств

6.3.1. Тестирование компьютерное

1. Порядок проведения

Тестирование компьютерное по дисциплине «Профилированный иностранный язык» проводится два раза в течение семестра. Фонд тестовых заданий содержит список вопросов и различные варианты ответов.

6.3.1.2. Критерии оценивания

Результат теста зависит от количества вопросов, на которые был дан правильный ответ.

6.3.1.3. Содержание оценочного средства

Тестовые задания для оценки уровня сформированности компетенций

Код компетенции	Тестовые вопросы	Варианты ответов			
		1	2	3	4
Дисциплинарный модуль 8.1.					
ОК-5	1. <i>Определите правильный вариант перевода:</i> добыча нефти	oil extraction	auditing	discovery	gas industry
	2. <i>Определите правильный вариант перевода:</i> The petroleum industry includes the global processes of exploration, extraction, refining, transporting and marketing petroleum products.	Нефтяная промышленность охватывает общие процессы разведки, добычи, очистки, транспортировки и сбыта нефтепродуктов.	Значительное количество продукции нефтяной промышленности - это жидкое топливо и бензин.	Нефтедобыча — сложный производственный процесс, включающий в себя геологоразведку, бурение скважин и их ремонт, очистку добытой нефти от воды, серы, парафина и многое другое.	Нефть является сырьём для многих химических продуктов.
	3. <i>Определите правильный вариант окончания предложения:</i> Petroleum engineering is an engineering discipline concerned with	one of the highest paid engineering disciplines.	the activities related to the production of hydrocarbons.	upstream, midstream and downstream .	the activities related to the production of hydrocarbons.
П-23	4. <i>Прочитайте текст и ответьте на вопрос:</i> Transmission pipelines are fed by much smaller pipelines that gather the crude produced at multiple oil wells.	To transport crude oil from oil fields to a refinery or a seaport	To transport crude oil from oil fields to a refinery or a seaport	To transport the crude produced at multiple oil wells to a larger	To produce crude oil

	The transmission pipeline then moves the crude to either a refinery, a large crude oil storage site, or, as in the case of the Trans-Alaska Pipeline, to a seaport terminal <i>What are transmission pipelines used for?</i>	terminal	terminal	pipeline	
	5. <i>Прочитайте текст и ответьте на вопрос:</i> Of the most commonly used hydrocarbon fuels, natural gas has the highest amount of energy per unit mass. But, being a gas, natural gas also has the lowest amount of energy per unit volume, when compared to the other common fuels. The remainder of which are liquids. For example, you would need a thousand liters of natural gas to get the same amount of energy contained in a liter of diesel. A liter being a little more than a quarter of a gallon. The high energy density of liquid fuels like diesel make them much more attractive for use in mobile engines with limited size fuel tanks, such as used by cars, trucks, planes, and trains. A higher energy density also makes liquid fuels easier and cheaper to move and store. <i>Compared to other hydrocarbons, the energy content of natural gas is low per unit</i>	Mass	Value	Weight	Volume

	6.Прочитайте текст и ответьте на вопрос: Large, sophisticated industrial consumers of natural gas, such as electric power plants, tap gas directly from the transmission pipelines. The remainder of the gas is shipped to natural gas utilities, which take charge of it at a receiving point known as the city gate. <i>Natural gas is transferred from transmission pipelines to distribution pipelines at the...</i>	City gate	Entrance to buildings	Natural gas processing plant	Wellhead
ОК-6	7. Определите правильный вариант окончания предложения: In Russia the oil and gas industry is historically regarded	tremendous opportunities for firms.	following its own way.	the third largest in the world.	as being one of the most important sectors of the economy.
	8. Определите правильный вариант перевода: By wellbore direction drilling can be divided into vertical, directional and horizontal	Для бурения требуется долото, вращающееся на забое скважины и разрушающее горную породу, а также наращивание новых буровых труб по мере углубления скважины.	При механическом бурении инструменты непосредственно воздействуют на породу и разрушают ее, а при немеханическом бурении разрушение породы происходит без прямого контакта между источником разрушения породы и горной породой.	По направлению скважины бурение разделяется на вертикальное, направленное и горизонтальное.	Горизонтальное бурение – это вид бурения, при котором направленная скважина постепенно становится горизонтальной, например, когда необходимо соединить два нефтеносных пласта
Дисциплинарный модуль 8.2.					
ОК-5	9.Определите правильный вариант перевода: Directional drilling is a type of drilling, in which the well is deviated in relation to stratification.	Скважины, вскрывающие вертикально	Бурение под углом к вертикали в целях достижения	Сжиженный природный газ транспорти	В прошлом, попутный газ, который был

		расположенные пласты вертикальными стволами, считаются горизонтальными скважинами.	цели бурения называется бурением с отклонением от вертикали.	руется под высоким давлением.	извлечен при добыче нефти, не мог быть выгодно продан и просто сжигался на нефтяном месторождении в процессе, известном как сжигание газа в факелах.
	10. <i>Определите правильный вариант перевода:</i> LNG is transported at high pressure	Вследствие низкой плотности, нелегко перекачивать и перевозить природный газ транспортными средствами	Танкеры перевозят сжиженный природный газ через океан, в то время как автоцистерны могут перевозить сжиженный природный газ на короткие расстояния	Сжиженный природный газ транспортируется под высоким давлением.	В прошлом, попутный газ, который был извлечен при добыче нефти, не мог быть выгодно продан и просто сжигался на нефтяном месторождении в процессе, известном как сжигание газа в факелах.
	11. <i>Определите правильный вариант перевода:</i> carrier	низкая плотность	хранилище, хранение	накапливать, запасать	транспортное судно; перевозчик
ПК-23	12. <i>Прочитайте текст и ответьте на вопрос:</i> The strategic petroleum reserve is held in four locations along the US Gulf coast beneath all the oil well symbols. There is also a reserve of refined petroleum fuels located at sites in Rhode Island, Connecticut, and New Jersey. <i>Where is oil in the U.S. Strategic Petroleum Reserve stored?</i>	In saline aquifers	In large tanks surrounding refineries	In oil fields that have not yet been pumped	Underground in hollowed-out salt domes

	13. <i>Прочитайте текст и ответьте на вопрос:</i> The midstream moves the petroleum products from refineries to product terminals using ships and or distribution pipelines, which are separate from the transmission pipelines that carry crude oil. The petroleum products moved along distribution pipelines, are delivered in discreet injections or slugs. <i>Distribution pipelines...</i>	carry crude oil	carry petroleum products	are a <u>hole</u> that is made in the <u>ground</u> so that <u>oil</u> can be taken out of it	store crude oil
ОК-6	14. <i>Определите правильный вариант перевода:</i> Gas industry of the country is still a system-forming industry.	Россия является основным производителем природного газа.	Развитие российской нефтяной промышленности началось в середине 19 века с разработки нефтяных месторождений на Северном Кавказе.	Российская нефтяная промышленность предоставляет громадные возможности для фирм.	Газовая промышленность страны является по-прежнему системообразующей промышленностью.
	15. <i>Определите правильный вариант перевода:</i> The most important task set for the gas industry for the present is to be a reliable guarantor of supplying gas.	Россия играет значительную роль в формировании мировых цен на нефть и газ.	Открытие и разработка нефтегазовых месторождений в первой половине 20 века привели к значительному увеличению объемов добычи нефти.	Главная задача для газовой промышленности в настоящее время быть надежным гарантом поставки газа.	Развивающаяся российская экономика нуждается в серьезном инвестировании в нефтегазовый сектор.

6.3.2. Устный опрос

6.3.2.1. Порядок проведения

Устный опрос проводится на практических занятиях. Обучающиеся выступают с докладами, сообщениями, дополнениями, участвуют в дискуссиях, отвечают на вопросы преподавателя. Оценивается уровень

подготовки по теме, способность, системно и логично излагать материал, анализировать, формулировать собственную позицию, отвечать на дополнительные вопросы. Позволяет оценить умения обучающихся самостоятельно конструировать свои мысли в процессе речевого общения и оценить уровень лексических и грамматических знаний, а также навыков практического мышления.

6.3.2.2. Критерии оценивания

Баллы в интервале 86-100% от максимальных ставятся (максимальный балл за устный ответ приведен в п. 6.4), если в ответе качественно раскрыто содержание темы; ответ хорошо структурирован; продемонстрирован высокий уровень понимания материала, умения формулировать свои мысли.

Баллы в интервале 71-85% от максимальных ставятся, если обучающимся раскрыты основные темы вопроса; структура ответа в целом адекватна теме; продемонстрирован хороший уровень понимания материала, умения формулировать свои мысли.

Баллы в интервале 55-70% от максимальных ставятся, если тема вопроса раскрыта частично; структура ответа слабо структурирована; продемонстрирован удовлетворительный уровень понимания материала.

Баллы в интервале 0-54% от максимальных ставятся, если обучающимся не раскрыта тема вопроса; понимание материала фрагментарное или отсутствует; продемонстрировано неумение формулировать свои мысли.

6.3.2.3. Содержание оценочного средства

Задания и вопросы для устного опроса:

Тема 1. Discuss long-distance transportation of oil and gas. (ОК-5. ОК-6, ПК-23)

Тема 2. Discuss types of transport of oil and gas products. (ОК-5. ОК-6, ПК-23)

Тема 3. Discuss technology of pipeline transport of oil and gas products. (ОК-5. ОК-6, ПК-23)

Тема 4. Discuss types of gas transport. (ОК-5. ОК-6, ПК-23)

Тема 5. Discuss technology of pipeline transport of gas. (ОК-5. ОК-6, ПК-23)

Тема 6. Discuss construction of main gas and oil pipelines. (ОК-5. ОК-6, ПК-23)

Тема 7. Discuss underwater and offshore pipelines. (ОК-5. ОК-6, ПК-23)

Тема 8. Discuss operation of main oil and gas pipelines. (ОК-5. ОК-6, ПК-23)

Тема 9. Discuss storage of oil and gas. (ОК-5. ОК-6, ПК-23)

Тема 10. Discuss storage of oil and petroleum products and construction of gas and oil storage facilities. (ОК-5. ОК-6, ПК-23)

6.3.3. Зачет

6.3.3.1. Порядок проведения

В течение семестра проводится необходимое количество контрольных мероприятий, достаточных для установления уровня освоения соответствующих компетенций. В ходе зачета устанавливается соответствие уровня развития умений устной речи, понимания на слух, понимания при чтении и письма на иностранном языке.

Зачёт выставляется по результатам текущего контроля без дополнительного опроса.

6.3.3.2. Критерии оценивания

Зачет выставляется по результатам текущего контроля без дополнительного опроса.

Для получения зачёта общая сумма баллов по контрольным мероприятиям текущего контроля должна составлять от 35 до 60 баллов.

6.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков, характеризующих этапы формирования компетенций

В ГБОУ ВО АГНИ действует балльно-рейтинговая система оценки знаний обучающихся.

Общие положения:

- Для получения зачета студенту необходимо набрать не менее **35 баллов** по результатам текущего и промежуточного контролей знаний при условии изучения всех дисциплинарных модулей (модуль считается изученным, если студент набрал по итогам модуля необходимое минимальное количество баллов).
- При наличии уважительных причин срок сдачи может быть продлён, не более чем на 2 (две) недели.
- Рейтинговая оценка регулярно сообщается студентам и передаётся в деканат в установленные сроки.

Порядок выставления рейтинговой оценки:

1. До начала семестра преподаватель формирует рейтинговую систему оценки знаний студентов по дисциплине, с разбивкой по текущим аттестациям.
2. Преподаватель обязан на первом занятии довести до сведения студентов условия рейтинговой системы оценивания знаний и умений по дисциплине.
3. После проведения контрольных испытаний преподаватель обязан ознакомить студентов с их результатами и по просьбе студентов объяснить объективность выставленной оценки.
4. В случае пропусков занятий по неуважительной причине студент имеет право добрать баллы после изучения всех модулей до начала экзаменационной сессии.
5. Студент имеет право добрать баллы во время консультаций, назначенных преподавателем.

6. Преподаватель несет ответственность за правильность подсчета итоговых баллов.

7. Преподаватель не имеет права аннулировать баллы, полученные студентом во время семестра, обязан учитывать их при выведении итоговой оценки.

Распределение рейтинговых баллов по дисциплине

По дисциплине «Профилированный иностранный язык» предусмотрено 2 дисциплинарных модуля в семестре.

Распределение рейтинговых баллов по дисциплинарным модулям

Дисциплинарный модуль	ДМ 8.1	ДМ 8.2
Текущий контроль	11-20	12-20
Промежуточный контроль	6-10	6-10
Общее количество баллов	17-30	18-30
Итоговый балл:	35-60	

Дисциплинарный модуль 8.1

№ п/п	Виды работ	Максимальный балл
Текущий контроль		
1	<i>Тема 1.</i> Long-distance transportation of oil and gas.	4
2	<i>Тема 2.</i> Types of transport of oil and oil products.	3
3	<i>Тема 3.</i> Technology of pipeline transport of oil and oil products.	4
4	<i>Тема 4.</i> Types of gas transport	4
Итого:		15
Текущий контроль		

1	Тестирование	15
Итого по ДМ 8.1:		30

Дисциплинарный модуль 8.2

№ п/п	Виды работ	Максимальный балл
Текущий контроль		
1	<i>Тема 5.</i> Technology of pipeline transport of gas.	2
2	<i>Тема 6.</i> Construction of main gas and oil pipelines	3
3	<i>Тема 7.</i> Underwater and offshore pipelines.	3
4	<i>Тема 8.</i> Operation of main oil and gas pipelines.	2
5	<i>Тема 9.</i> Storage of oil and gas.	2
6	<i>Тема 10.</i> Storage of oil and petroleum products. Storage of gas. Construction of gas and oil storage facilities.	3
Итого:		15
Текущий контроль		
1	Тестирование	15
Итого по ДМ 8.2:		30

Студентам могут быть добавлены **дополнительные баллы** за следующие виды деятельности:

- участие в научно-исследовательской работе кафедры (до 7 баллов),
- выступление с докладами (по профилю дисциплины) на конференциях различного уровня (до 5 баллов),
- участие в написании статей с преподавателями кафедры (до 5 баллов),
- участие в интеллектуальной игре «Брейн-ринг», завоевание призового места (1-3) на олимпиаде, проводимой кафедрой «Иностранные языки» (до 5 баллов), на олимпиадах по иностранному языку в других вузах (до 10 баллов).

При этом, если в течение семестра студент набирает более 60 баллов (по результатам дисциплинарных модулей и полученных

дополнительных баллов), то итоговая сумма баллов округляется до 60 баллов.

В соответствии с Учебным планом направления подготовки 23.03.01 – *Нефтегазовое дело* по дисциплине «Профессиональный перевод по специальности» предусмотрен **зачет**.

7. Перечень основной, дополнительной учебной литературы и учебно-методических изданий, необходимых для освоения дисциплины

№ п / п	Библиографическое описание	Количество печатных экземпляров или адрес электронного ресурса	Коэффициент
Основная литература			
1	Егорова Е.В. Английский язык для нефтегазового бизнеса [Электронный ресурс]: учебник для высших учебных заведений / Е.В. Егорова, В.В. Матюшина, А.И. Шпынова. — Электрон. текстовые данные. — М.: Аспект Пресс, 2016. — 304 с.	Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/56755.html	1
2	Щербакова М.В. Professional English for Engineers [Электронный ресурс] : учебное пособие / М.В. Щербакова. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2015. — 117 с..	Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/54958.html	1
3	Иванова Ю.А. Английский язык для студентов заочной формы обучения I-II курсов неязыковых специальностей [Электронный ресурс]: учебное пособие / Ю.А. Иванова, Т.Н. Покусаева. — Электрон. текстовые данные. — Саратов: Ай Пи Эр Медиа, 2015. — 87 с.	Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/31702.html	1

4	Деловая иноязычная коммуникация на английском языке. Грамматические особенности научного стиля [Электронный ресурс]: учебное пособие / Э.М. Муртазина [и др.]. — Электрон. текстовые данные. — Казань: Казанский национальный исследовательский технологический университет, 2015. — 128 с.	Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/61966.html	1
5	Фомиченко А.С. English Grammar for Electrical Engineers [Электронный ресурс]: учебное пособие / А.С. Фомиченко. — Электрон. текстовые данные. — Оренбург: Оренбургский государственный университет, ЭБС АСВ, 2016. — 110 с.	Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/69882.html	1
6	Гарагуля С.И. Learning to Speak English [Электронный ресурс]: учебное пособие по разговорному английскому языку / С.И. Гарагуля. — Электрон. текстовые данные. — Белгород: Белгородский государственный технологический университет им. В.Г. Шухова, ЭБС АСВ, 2016. — 199 с.	Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/57269.html	1
7	Митрошкина Т.В. Справочник по грамматике английского языка в таблицах [Электронный ресурс] / Т.В. Митрошкина. — Электрон. текстовые данные. — Минск: ТетраСистемс, Тетралит, 2016. — 96 с.	Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/28225.html	1

8	Могутова О.А. Английский язык [Электронный ресурс]: методические указания к выполнению контрольных работ для студентов заочной формы обучения с применением дистанционных технологий направления подготовки бакалавров 221700 - «Стандартизация и метрология» / О.А. Могутова. — Электрон. текстовые данные. — Белгород: Белгородский государственный технологический университет им. В.Г. Шухова, ЭБС АСВ, 2015. — 90 с.	Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/70248.html	1
---	---	--	---

Дополнительная литература

1	Харламова Л.А. Английский язык. Тексты для обучения техническому переводу (по направлению подготовки 230400.62 «Информационные системы и технологии») [Электронный ресурс]: учебное пособие / Л.А. Харламова. — Электрон. текстовые данные. — Новосибирск: Новосибирский государственный архитектурно-строительный университет (Сибстрин), 2016. — 93 с.	Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/68747.html	1
2	Хорень Р.В. Практическая грамматика английского языка = English Grammar Practice [Электронный ресурс]: учебное пособие / Р.В. Хорень, И.В. Крюковская, Е.М. Стамбакио. — Электрон. текстовые данные. — Минск: Республиканский институт профессионального образования (РИПО), 2016. — 568 с.	Режим доступа: http://www.iprbookshop.ru/67719.html	1

Учебно-методические издания

1	Алексеева Л.М. Petroleum and Transportation: методические указания по проведению практических занятий и выполнению самостоятельной работы по дисциплине «Профилированный английский язык» для бакалавров направления 21.03.01 «Нефтегазовое дело» направленности (профиля) программы «Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки», очной и заочной форм обучения. – Альметьевск: АГНИ, 2014.- 44с.	http://elibrary.agni-rt.ru	1
2	Алексеева Л.М. English for reservoir Engineering: методические указания по проведению практических занятий и выполнению самостоятельной работы по дисциплине «Профилированный английский язык» для бакалавров направления 21.03.01 «Нефтегазовое дело» направленности (профиля) программы «Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки» очной и заочной форм обучения. - Альметьевск: АГНИ, 2014.- 52с.	http://elibrary.agni-rt.ru	1

8. Перечень профессиональных баз данных, информационных справочных систем и информационных ресурсов, необходимых для освоения дисциплин

№ п/п	Наименование	Адрес в Интернете

1	Учебно-методическая литература для учащихся и студентов, размещенная на сайте «Studmed.ru»	http://www.studmed.ru
2	Единое окно доступа к информационным ресурсам	http://window.edu.ru/
3	Российская государственная библиотека	http://www.rsl.ru
4	Электронная библиотека Elibrary	http://elibrary.ru
5	Электронно-библиотечная система IPRbooks	http://iprbookshop.ru
6	Электронная библиотека АГНИ	http://elibrary.agni-rt.ru
7	Словарь нефтяных терминов	www.thefreedictionary.com/oil
8	Сайты нефтегазодобывающих компаний	http://www.lukoil.com/ http://www.chevron.com/about/company_profile/ ; http://www.shell.com http://www.slb.com http://www.saudiaramco.com ; http://www.gazprom.ru http://www.onelook.com/?w=gadget&ls=a

9. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины

Цель методических указаний по освоению дисциплины – обеспечить обучающемуся оптимальную организацию процесса изучения дисциплины, а также выполнения различных форм самостоятельной работы.

Изучение дисциплины обучающимся требует систематического, упорного и последовательного накопления знаний, следовательно, пропуски отдельных тем не позволяют глубоко освоить как пропущенную тему, так и всю дисциплину в целом. Именно поэтому контроль над систематической работой студентов должен находиться в центре внимания преподавателя.

При подготовке к практическим занятиям, обучающимся необходимо:

- приносить с собой рекомендованную в рабочей программе литературу к конкретному занятию;

- до очередного практического занятия по рекомендованным литературным источникам проработать грамматический материал, соответствующей теме;

- грамматический материал следует соотносить с нормативно-справочной литературой, так как в ней могут быть внесены последние научные и практические достижения, изменения, дополнения, которые не всегда отражены в учебной литературе;

- в начале занятий задать преподавателю вопросы по материалу, вызвавшему затруднения в его понимании и освоении при выполнении заданий, заданных для самостоятельного выполнения;

- на занятии доводить каждое задание до окончательного выполнения, демонстрировать понимание проведенных грамматических и лексических упражнений, в случае затруднений – обращаться к преподавателю.

Обучающимся, пропустившим занятия (независимо от причин), рекомендуется не позже, чем в 2-недельный срок явиться на консультацию к преподавателю и отчитаться по теме, изучавшейся на занятии.

Самостоятельная работа студентов имеет систематический характер и складывается из следующих видов деятельности:

- подготовка ко всем видам контрольных испытаний, в том числе к текущему контролю успеваемости (в течение семестра), промежуточной аттестации (по окончании семестра);

- выполнение практических заданий;

- самостоятельное изучение грамматического и лексического материалов.

Для выполнения указанных видов работ необходимо изучить соответствующие темы грамматического и лексического материалов, используя рабочие тетради, учебники и учебно-методическую литературу, а также интернет-ресурсы.

Перечень учебно-методических изданий, рекомендуемых студентам для подготовки к занятиям и выполнению самостоятельной работы, а также методические материалы на бумажных и/или электронных носителях, выпущенные кафедрой своими силами и предоставляемые студентам во время занятий, представлены в пункте 7 рабочей программы.

Учебно-методическая литература для данной дисциплины имеется в электронно-библиотечной системе «IPRbooks», доступ к которым предоставлен студентам.

10. Перечень программного обеспечения

№ п/п	Наименование программного обеспечения	Лицензия	Договор

1	Microsoft Office Professional Plus 2016 Rus Academic OLP (Word, Excel, PowerPoint, Access)	№67892163 от 26.12.2016г.	№0297/136 от 23.12.2016г.
2	Microsoft Office Standard 2016 Rus Academic OLP (Word, Excel, PowerPoint)	№67892163 от 26.12.2016г.	№0297/136 от 23.12.2016г.
3	Microsoft Windows Professional 10 Rus Upgrade Academic OLP	№67892163 от 26.12.2016г.	№0297/136 от 23.12.2016г.
4	ABBYY Fine Reader 12 Professional	№197059 от 26.12.2016г.	№0297/136 от 23.12.2016г.
5	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition	№ 1AF21612200517120 30166	562/498 от 28.11.2016г.
6	Электронно-библиотечная система IPRbooks		Государственный контракт №435 от 23.11.2016г.
7	ПО «Автоматизированная тестирующая система	Свидетельство государственной регистрации программ для ЭВМ №2014614238 от 01.04.2014г.	

11. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по данной дисциплине

Освоение дисциплины «Профилированный иностранный язык» предполагает использование нижеперечисленного материально-технического обеспечения:

№ п/п	Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
1.	Ул. Ленина, д. 2. Учебный корпус А, аудитория А-211 (учебная аудитория для проведения занятий практического типа, текущего контроля и промежуточной аттестации, и СРС)	1. Компьютер в комплекте с монитором IT Corp 3250 – 16 шт. с подключением к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду института. 2. Notebooke Acer Extensa 2540 3. Проектор SMART V30 4.Интерактивная доска SB480
2.	Ул. Ленина, д. 2. Учебный корпус А, аудитория А-204 (учебная аудитория для проведения занятий практического типа, текущего контроля и промежуточной аттестации и СРС)	1. Компьютер в комплекте с монитором IT Corp 3250 – 16 шт. с подключением к сети "Интернет" и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду института. 2. Notebooke Acer Extensa 2540 3. Проектор SMART V30 4.Интерактивная доска SB480
3.	Ул. Ленина, д. 2. Учебный корпус А, аудитория А-313 (для проведения практических (семинарских) занятий, групповых и индивидуальных консультаций)	1. Ноутбук Lenovo IdeaPad B5080 2. Проектор BenQ MX717 3. Интерактивная доска SMART Board SB480iv4
4.	Ул. Ленина, д. 2. Учебный корпус А, аудитория А315 (для проведения практических (семинарских) занятий, групповых и индивидуальных консультаций)	1. Ноутбук Lenovo IdeaPad B5080 2. Проектор BenQ MX717 3.Интерактивная доска SMART Board SB480iv4

12. Средства адаптации преподавания дисциплины к потребностям обучающихся лиц с ограниченными возможностями здоровья

При необходимости в образовательном процессе применяются следующие методы и технологии, облегчающие восприятие информации обучающимися лицам с ограниченными возможностями здоровья:

- применение дистанционных образовательных технологий для передачи информации, организации различных форм интерактивной контактной работы обучающегося с преподавателем;
- применение дистанционных образовательных технологий для организации форм текущего контроля;
- увеличение продолжительности сдачи обучающимся лицам с ограниченными возможностями здоровья форм промежуточной аттестации по отношению к установленной продолжительности их сдачи:
- продолжительности сдачи зачёта или экзамена, проводимого в письменной форме, - не более чем на 90 минут;
- продолжительности подготовки обучающегося к ответу на зачёте или экзамене, проводимом в устной форме, - не более чем на 20 минут;
- продолжительности выступления обучающегося при защите итоговой работы (презентации) - не более чем на 15 минут.

Рабочая программа составлена в соответствии с требованиями ФГОС ВО и учебным планом по направлению подготовки 23.03.01- Нефтегазовое дело, и профилю подготовки «Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки».

АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины

«ПРОФИЛИРОВАННЫЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Направление подготовки: 21.03.01 – «Нефтегазовое дело»

Направленность (профиль) программы: «Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки»

Оцениваемые компетенции (код, наименование)	Результаты освоения компетенции	Оценочные средства текущего контроля и промежуточной аттестации
ОК-5 Способностью к коммуникации в устной и письменной формах на русском и иностранных языках для решения задач межличностного и межкультурного взаимодействия	знать: - основные правила построения устной и письменной речи; - основную терминологию и языковые конструкции на английском языке по профилю обучения и основные правила техники перевода; - основы публичного выступления на иностранном языке, правила речевого этикета и ведения диалога, законы композиции и стиля, приемы убеждения. уметь: - логически верно, аргументировано и ясно строить устную и письменную речь; - составлять аннотации и письменные сообщения на английском языке с использованием информационных и справочных материалов на английском языке; владеть:	Текущий контрол Устный опрос 1-10, Компьютерное тестирование 1-10 Промежуточная аттестация: Зачёт

	- навыками письменной фиксации информации; - навыками и приемами составления плана сообщения и аннотирования; - навыками письменного аргументированного изложения собственной точки зрения.	
ОК-6 Способностью работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия.	знать: принципы и методы эффективной командной работы при толерантном восприятии социальных, этнических, конфессиональных и культурных различий взаимодействия. уметь: осуществлять устный обмен информацией при устных контактах в ситуациях повседневного общения, при обсуждении проблем страноведческого, общенаучного и общетехнического характера, а также при представлении результатов научной работы включая использование мультимедийных средств; толерантно воспринимать социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия взаимодействия при работе в команде. владеть: навыками эффективной коммуникации в команде, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия; навыками групповой работы для решения социально-коммуникативных задач.	Текущий контроль: Устный опрос 1-10, Компьютерное тестирование 1-10 Промежуточная аттестация: Зачёт
ПК-23 способностью изучать и анализировать отечественную и зарубежную научно-техническую информацию по направлению исследований в области бурения скважин, добычи	знать: - основные типы и категории научно-технической, проектной и служебной документации, основы современных информационных технологий на английском языке; уметь:	Текущий контроль: Устный опрос 1-10, Компьютерное тестирование 1-10 Промежуточная аттестация:

нефти и газа, промыслового контроля и регулирования извлечения углеводородов на суше и на море, трубопроводного транспорта нефти и газа, подземного хранения газа, хранения и сбыта нефти, нефтепродуктов и сжиженных газов	- выявлять тенденции, определять цели, выбирать средства, выдвигать гипотезы и идеи; владеть: - разнообразной информацией из многочисленных источников на английском языке ; -навыками, приемами составления типовой отчетной документации на английском языке	Зачёт
---	---	-------

Место дисциплины в структуре ОПОП	Дисциплина «Профессиональный перевод по специальности» входит в вариативную часть Блока 1 «Дисциплины (модули)» и относится к дисциплинам по выбору ОПОП по направлению подготовки 21.03.01–«Нефтегазовое дело», направленность (профиль) программы - Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки - Б1.В.ДВ.04.02. Дисциплина изучается на 4 курсе в 8 семестре¹/на втором курсе²/ на втором курсе³.
Общая трудоемкость дисциплины (в зачетных единицах и часах)	Зачетных единиц по учебному плану: 2 ЗЕ. Часов по учебному плану: 72 ч.
Виды учебной работы	Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы, 72 часа. Контактная работа - 35/14/12 часов, в том числе: - практические занятия 33/12/10 часа; - контроль самостоятельной работы (КСР) 2/2/2 часа. Самостоятельная работа 37/58/60 часов.

¹ Очная форма обучения

² Заочная форма обучения (5 лет)

³ Заочная форма обучения (СПО)

Изучаемые (разделы)	темы	Тема 1. Long-distance transportation of oil and gas Тема 2. Types of transport of oil and oil products. Тема 3. Technology of pipeline transport of oil and oil products Тема 4. Types of gas transport Тема 5. Technology of pipeline transport of gas. Тема 6. Construction of main gas and oil pipelines Тема 7. Underwater and offshore pipelines. Тема 8. Operation of main oil and gas pipelines. Тема 9. Storage of oil and gas. Тема 10. Storage of oil and petroleum products. Storage of gas. Construction of gas and oil storage facilities.
Форма промежуточной аттестации		Зачет в 8 семестре ¹ /зачет на 2 курсе ² /зачет на 2 курсе ³ .

¹ Очная форма обучения

² Заочная форма обучения (5 лет)

³ Заочная форма обучения (СПО)



ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ
к рабочей программе дисциплины Б1. В. ДВ. 04.02
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ»

Направление подготовки: 21.03.01. – «Нефтегазовое дело»

Направленность (профиль) программы: Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки

на 2018/2019 учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. В п. 7 Перечень основной, дополнительной учебной литературы и учебно-методических изданий, необходимых для освоения дисциплины внесены изменения в подпункт Основная литература следующего содержания:

№ п / п	Библиографическое описание	Количество экземпляров или электронного ресурса	печатных или адрес	Коэффициент обеспеченности
Основная литература				
1	Кочеткова Н.С. English for Technical Students (Petroleum Engineering Department) [Электронный ресурс]: учебник/ Кочеткова Н.С., Елизарова Е.А.— Электрон. текстовые данные.— Самара: Самарский государственный технический университет, ЭБС АСВ, 2018.— 126 с.	http://www.iprbookshop.ru/90442.html		1

2. В п. 10 **Перечень программного обеспечения** внесены изменения следующего содержания:

п/п	Наименование программного обеспечения	Лицензия	Договор
1	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition	№ 24C41712081012212531138	№ 791 от 30.11.2017г.
2	Электронно-библиотечная система IPRbooks		Государственный контракт №595 от 30.10.2017г.

Изменения в рабочей программе рассмотрены и одобрены на заседании кафедры «Иностранные языки»

протокол № 10 от "30" 05 20 18 г.

И.о.зав. кафедрой:

Д.п.н., профессор



А.Р. Шайдуллина


УТВЕРЖДАЮ
 Первый проректор АГНИ
 Иванов А.Ф.
 « 24 » 06 2019г.

ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ
к рабочей программе дисциплины Б1. В. ДВ. 04.02
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ»

Направление подготовки: 21.03.01. – «Нефтегазовое дело»

Направленность (профиль) программы: Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки

на 2019/2020 учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. В п. 7 Перечень основной, дополнительной учебной литературы и учебно-методических изданий, необходимых для освоения дисциплины внесены изменения в подпункт Основная литература следующего содержания:

№ п / п	Библиографическое описание	Количество печатных экземпляров или адрес электронного ресурса	Коэффициент обеспеченности
Основная литература			
1	Стрельцов А.А. Практикум по переводу научно-технических текстов. English ↔ Russian [Электронный ресурс]/ Стрельцов А.А.— Электрон. текстовые данные.— Москва: Инфра-Инженерия, 2019.— 380 с.	http://www.iprbookshop.ru/86626.html	1

2.В п. 10 **Перечень программного обеспечения** внесены изменения следующего содержания:

п/п	Наименование программного обеспечения	Лицензия	Договор
1	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition	№ 24C4-181023-142527-330-872	№ 591/ВР00181210-СТ от 04.10.2018 г.
2	Электронно-библиотечная система IPRbooks		Государственный контракт № 578 от 07.11.2018 г.

Изменения в рабочей программе рассмотрены и одобрены на заседании кафедры «Иностранные языки»
(наименование кафедры)

протокол № 9 от "20" 05 20 19 г.

И.о.зав. кафедрой:

Д.п.н., профессор



А.Р. Шайдуллина



ЛИСТ ВНЕСЕНИЯ ИЗМЕНЕНИЙ
к рабочей программе дисциплины Б1. В. ДВ. 04.02
«ПРОФЕССИОНАЛЬНЫЙ ПЕРЕВОД ПО СПЕЦИАЛЬНОСТИ»

Направление подготовки: 21.03.01. – «Нефтегазовое дело»

Направленность (профиль) программы: Эксплуатация и обслуживание объектов транспорта и хранения нефти, газа и продуктов переработки

на 2020/2021 учебный год

В рабочую программу вносятся следующие изменения:

1. В п. 7 Перечень основной, дополнительной учебной литературы и учебно-методических изданий, необходимых для освоения дисциплины внесены изменения в подпункт Основная литература следующего содержания:

№ п / п	Библиографическое описание	Количество экземпляров или электронного ресурса	печатных или адрес	Коэффициент обеспеченности
Основная литература				
1	Алмазова Н.И. Academic English for Postgraduates. Integrate your grammar and vocabulary [Электронный ресурс]: учебное пособие/ Алмазова Н.И., Смольская Н.Б., Солодушкина К.А.— Электрон. текстовые данные.— Санкт-Петербург: Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого, 2020.— 164 с.	http://www.iprbookshop.ru/99816.html	1.	1

2. В п. 9 Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины добавлено:

Для изучения дисциплины также, используется система дистанционного обучения АГНИ «Цифровой университет» (СДО АГНИ), созданная на платформе MOODLE, которая позволяет организовать контактную работу обучающихся посредством сети «Интернет» в удаленном режиме доступа. При этом трудоемкость дисциплины и контактной работы, материалы, используемые для проведения занятий, соответствуют учебному плану, РПД и позволяют полностью освоить заданные компетенции. Вид и форма лекционного материала и материала для практических занятий определяется преподавателем и размещается в СДО АГНИ «Цифровой университет».

3. В п. 10 **Перечень программного обеспечения** внесены изменения следующего содержания:

п/п	Наименование программного обеспечения	Лицензия	Договор
1	Kaspersky Endpoint Security для бизнеса – Стандартный Russian Edition	№ 24С419102314302083078	ВР00347095-СТ/582 от 10.10.2019
2	Электронно-библиотечная система IPRbooks		Лицензионный договор №494 от 01.10.2019г.

Изменения в рабочей программе рассмотрены и одобрены на заседании кафедры «Иностранные языки»
(наименование кафедры)

протокол № 9 от "17" 06 20 20 г.

Зав. кафедрой:

Д.п.н., профессор



А.Р. Шайдуллина